

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

---

This second volume of *Sources of Dramatic Theory* includes major theoretical writings on drama and theatre from the eighteenth and early nineteenth centuries, focusing on issues that are still relevant to our understanding of the genres. Among the writers represented by their own essays or substantial extracts from longer works are Voltaire, Diderot, Goldoni, Dr. Johnson, Lessing, Goethe, Schiller, Hegel, and Coleridge. Mlle Dumesnil, Carlo Gozzi, and Joanna Baillie are among the less frequently cited theorists, and there is also a selection of decrees from the French Revolution. Many of the texts have been newly translated for this volume and all have been newly annotated and introduced. Recurrent topics and allusions are traced by a system of cross-references.

Michael Sidnell's introduction explores some of the perennial issues surfacing in these writings, such as: the nature of imitation, the relationship between writing and acting, the role of theatre in making and sustaining cultural and national cohesion, and the effects of performance on audience behavior.

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

---

## **SOURCES OF DRAMATIC THEORY**

---

### **Volume 2**

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

---

Previously published

*Volume 1: Plato to Congreve*

Forthcoming

*Volume 3: Hebbel to Bond*

*Volume 4: Performance Theory*

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

---

# SOURCES OF DRAMATIC THEORY

---

## 2: Voltaire to Hugo

Edited and annotated by

MICHAEL J. SIDNELL

*University of Toronto*

with

Barbara Kerslake, Lawrence Kerslake, Domenico Pietropaolo,

Natalie Rewa, and Jean Wilson



**CAMBRIDGE**  
**UNIVERSITY PRESS**

Cambridge University Press  
 978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo  
 Edited by Michael J. Sidnell  
 Frontmatter  
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
 Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo

Cambridge University Press  
 The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
 Information on this title: [www.cambridge.org/9780521326957](http://www.cambridge.org/9780521326957)

This collection, general introduction (including translations), notes and introductory notes © Cambridge University Press 1994.

The translation of the selections from Voltaire and Diderot © Barbara Kerslake 1994; the translation of the selections from Beaumarchais, Stendhal, and Hugo © Lawrence Kerslake 1994; the translation of the selections from Metastasio and Gozzi © Domenico Pietropaolo 1994; the translation of the selections from Dumesnil, Decrees from the French Revolution, and de Staël © Natalie Rewa 1994; and the translations from the selections from Lessing, Schiller, and Kleist © Jean Wilson 1994.

First published 1994

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

*Library of Congress Cataloguing in Publication data*

Sources of dramatic theory.  
 Collaborators: V. 2: With Barbara Kerslake . . . [et al.].  
 Includes bibliographical references and indexes.  
 Contents: 1. Plato to Congreve – 2. Voltaire to Hugo.  
 1. Drama. 2. Theater. I. Sidnell, Michael J.  
 PN1631.86 1991 801'.952 90–1564  
 ISBN 0 521 32694 X (V. 1)  
 ISBN 0 521 32695 8 (V. 2)

ISBN 978-0-521-32695-7 hardback

Transferred to digital printing 2008

---



---

## CONTENTS

---

<i>Acknowledgments</i>	<i>page</i> ix
<i>Note on the texts</i>	x
<i>List of abbreviations</i>	xi
1 Introduction	I
2 Sir Richard Steele	16
Preface to <i>The Conscious Lovers</i>	17
3 Voltaire (François-Marie Arouet)	19
From letters on <i>Oedipus</i>	20
Preface to <i>Oedipus</i>	24
“Discourse on Tragedy”	25
4 Pietro Metastasio	31
From <i>Extract from the Poetics of Aristotle and Considerations on the Same</i>	31
5 Denis Diderot	35
From “Conversations on <i>The Natural Son</i> ”	36
From “Discourse on Dramatic Poetry”	57
6 Carlo Goldoni	69
From <i>The Comic Theatre</i>	70
7 Samuel Johnson	74
[Truth to nature versus poetical justice]	75
(a) From <i>The Rambler</i> , No. 4	75
(b) From the notes on <i>King Lear</i>	76
(c) From <i>Lives of the Poets: Addison</i>	76
From the “Preface” to Shakespeare	77
8 David Hume	88
“Of Tragedy”	89
9 Mlle Dumesnil (Marie-Françoise Marchand)	94
From <i>Memoirs</i>	95
10 Carlo Gozzi	102
From <i>Ingenuous Dissertation and Sincere Account of the Origin of My Ten Tales for the Theatre</i>	103
11 Gotthold Ephraim Lessing	105
From <i>Hamburg Dramaturgy</i>	107
From a letter to Friedrich Nicolai, 26 May 1769	126

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

viii

## List of contents

12	Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais	127
	From “Essay on the Serious Genre of Drama”	128
13	Johann Wolfgang von Goethe	134
	From “Shakespeare: A Tribute”	135
	From <i>Wilhelm Meister’s Apprenticeship</i>	137
	“On Epic and Dramatic Poetry”	143
	From “Shakespeare Once Again”	145
	“On Interpreting Aristotle’s <i>Poetics</i> ”	150
14	Friedrich von Schiller	153
	From “Preface to <i>The Robbers</i> ”	154
	“ <i>The Stage Considered as a Moral Institution</i> ”	155
	From the Prologue to <i>Wallenstein</i>	163
	“On the Use of the Chorus in Tragedy”	164
15	Decrees and Documents of the French Revolution	171
16	Joanna Baillie	177
	[On the Effects of large theatres on plays and acting]	178
17	Mme de Staël (Anne-Louise-Germaine Necker)	183
	From “On Dramatic Art”	184
18	August Wilhelm von Schlegel	188
	From <i>Lectures on Dramatic Art and Literature</i>	189
19	Georg Wilhelm Friedrich Hegel	206
	From <i>Aesthetics: Lectures on Fine Art</i>	209
20	Samuel Taylor Coleridge	219
	[On Shakespeare as a deliberate artist]	220
	[On “what the drama should be”]	221
	“Desultory Remarks on the Stage, and the present state of the Higher Drama”	224
	From “Satyrane’s Letters: Letter Two”	225
	From a letter to Daniel Stuart, 13 May 1816	230
	[ <i>The Tempest</i> as a romantic drama]	231
21	Heinrich von Kleist	234
	“On the Marionette Theatre”	235
22	William Hazlitt	241
	“On Actors and Acting”	242
23	Stendhal (Henri Beyle)	249
	From <i>Racine and Shakespeare</i> (1823)	250
	From <i>Racine and Shakespeare II</i> (1825)	252
24	Victor-Marie Hugo	256
	From the Preface to <i>Cromwell</i>	257
	<i>Bibliography</i>	266
	<i>Index</i>	272

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)

---

---

## ACKNOWLEDGMENTS

---

---

The following permissions are gratefully acknowledged:

University of Nebraska Press for the use of John W. Miller's translation of Goldoni's *The Comic Theatre, a Comedy in Three Acts*; reprinted from *The Comic Theatre: A Comedy in Three Acts*, by Carlo Goldoni, translated from the Italian by John W. Miller, by permission of the University of Nebraska Press. Copyright © 1969 by the University of Nebraska Press. Suhrkamp Verlag (1986) for the use of Ellen and Ernest H. von Nardroff's translation of Goethe's *Essays on Art and Literature*; Oxford University Press for the use of T. M. Knox's translation of Hegel's *Aesthetics: Lectures on Fine Art*; Penguin Books Ltd. for the use of the Prologue from *The Robbers and Wallenstein* by Friedrich Schiller, translated by F. J. Lampport (Penguin Classics, 1979) copyright © F. J. Lampport, 1979.

The encouragement and support of Professor C. J. McDonough has been most welcome, as has the material assistance given by Trinity College, Toronto. Michael Sidnell once more expresses his appreciation of continuous and stimulating discussion with the members of his seminar in the Graduate Centre for the Study of Drama at the University of Toronto. He also thanks the staff of Cambridge University Press for their resourceful expertise and their constant courtesy, particularly Sarah Stanton for her initial and continuous encouragement, and Victoria Cooper and Lindeth Vasey for their valuable contributions to this volume.



Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)


---



---

## NOTE ON THE TEXTS

---



---

Many of the translations included in this volume have been specially made for it by the editors, as indicated below. The other translations used are: John W. Miller's of Goldoni; Ellen and Ernest H. von Nardroff's of the selections from Goethe's "Shakespeare: A Tribute," "On Epic and Dramatic Poetry," "Shakespeare Once Again," and "On Interpreting Aristotle's *Poetics*"; Thomas Carlyle's of Goethe's *Wilhelm Meister's Apprenticeship*; F. J. Lamport's of Schiller's Prologue to *Wallenstein*; John Black's of Schlegel (with revisions by A. J. W. Morrison and Jean Wilson); and T. M. Knox's of Hegel.

The primary responsibilities for the notes, commentary, and the new translations are as follows:

Barbara Kerslake: the translations of, the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Voltaire and Diderot.

Lawrence Kerslake: the translations of, the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Beaumarchais, Stendhal, and Hugo.

Domenico Pietropaolo: the translations of, the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Metastasio and Gozzi, and the introductory notes to, and the annotation of, the selection from Goldoni.

Natalie Rewa: the translations of, the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Decrees and Documents of the French Revolution, Dumesnil, and de Staël.

Michael J. Sidnell: the general introduction, including the translations from Diderot and Beaumarchais; the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Steele, Johnson, Hume, Baillie, Hegel, Coleridge, and Hazlitt; and the cross-references and Bibliography.

Jean Wilson: the translations of, the introductory notes to, and the annotation of, the selections from: Lessing, Schiller (except for the translation from *Wallenstein*), and Kleist; the introductory notes to, and the annotation of, the selections from Goethe and Schlegel.

Cambridge University Press

978-0-521-32695-7 - Sources of Dramatic Theory 2: Voltaire to Hugo

Edited by Michael J. Sidnell

Frontmatter

[More information](#)


---



---

## ABBREVIATIONS

---

Throughout the volume a system of cross-references has been used to signal and locate for comparison passages that appear either in this volume or in volume 1. These cross-references are in the form <1:Cv/129>, which refers to p. 129 of the Castelvetro entry in volume 1, or <Gt/136>, which refers to p. 136 of the Goethe entry in this volume. In the case of Horace's *The Art of Poetry* the line number follows the page number: <1:Hr/69;180>. The abbreviations used are:

Ar	Aristotle	Hz	Hazlitt
Bl	Baillie	Ig	Ingegneri
Bm	Beaumarchais	In	Introduction to volume 1 or 2, as indicated
Cd	<i>On Le Cid</i>	Jh	Johnson
Cg	Congreve	Jn	Jonson
Cn	Corneille	Kl	Kleist
Co	Coleridge	Lg	Lessing
Cv	Castelvetro	Lp	Lope de Vega
Db	D'Aubignac	Mt	Metastasio
Dd	Dryden	Nh	Torres Naharro
Dl	Dumesnil	Od	Oddi
Dn	Donatus	Pl	Plato
Dt	Diderot	Rb	Robortello
Ed	Edwards	Rc	Racine
Fr	Decrees of the French Revolution	Rm	Rymer
Gd	Giraldi	Sa	de Staël
Gl	Goldoni	Sd	Stendhal
Gm	Giacomini	Se	Saint-Evremond
Go	Gozzi	Sg	Scaliger
Gt	Goethe	Sl	Schlegel
Gu	Guarini	Sr	Schiller
Gz	Grazzini	St	Steele
Hg	Hegel	Sy	Sidney
Hm	Hume	Tm	Tirso de Molina
Hr	Horace	Vt	Voltaire
Hu	Hugo	Wh	Whetstone
Hw	Heywood		